

HIỆP THÔNG

CHÚA NHẬT 15 THƯỜNG NIÊN – NĂM C – 13/07/2025

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 425-212-7144
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

TÂM THƯ MỤC VỤ

Trái Tim Biết Yêu



Kính chào quý anh chị em trong Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria,

Người Samaritanô nhân hậu tuy chưa biết Chúa nhưng đã có con tim biết yêu của Chúa; con tim biết chia sẻ và trao ban; con tim biết sống giới luật yêu thương của Chúa là “*yêu người thân cận của mình.*”

Những người Do thái, các Tư tế và Lê vi, những người thường hãnh diện mình là dân riêng của Chúa, tự cho mình biết rõ Chúa, nhưng lại sống xa tình thần của Chúa. Với quan niệm về “*người thân cận*” như là chỉ cách riêng người đồng bào của họ, còn người khác là kẻ thù không đội trời chung với họ, nên chẳng gì họ đã cố tình bỏ rơi những người không thuộc về họ.

Đối với người Samaritanô, bác ái là điều quan trọng, việc giúp ai, giúp chúng tộc nào không đặt thành vấn đề, vì ai cũng đáng hưởng lòng yêu thương vô điều kiện.

Người Samaritanô khi yêu thì họ không nghĩ đến mình nhưng biết nghĩ đến người khác. Họ không lo cho mình, không sợ mất giờ, mất công, mất tiền của, họ chỉ muốn giúp người khác trong khi gặp hoạn nạn. Bất cứ điều gì xảy ra cho đời họ, họ không coi là quan trọng.

Khi yêu thì họ không theo giáo điều nhưng biết đặt luật yêu thương trên tất cả những luật lệ khác. Không phân biệt đối xử, không sợ tiếng dèm pha, khinh chê. Không sợ mang tiếng là bạn với người bệnh hoạn và ô uế.

Khi yêu thì họ không biết sợ. Họ không sợ dư luận, không sợ kẻ thù, không sợ người xa lạ, không sợ chứng kinh tởm của bệnh hoạn.

Khi yêu nên họ trao ban vô vị lợi, lòng đầy cảm thông và thương xót. Chắc chắn khi cứu giúp, họ biết đang giúp đối thủ, kẻ thù của họ, nhưng không chút oán giận, ngược đãi nhưng tận tình với lòng đầy cảm thương.

Người Samaritanô không biết Chúa, không biết đọc kinh cầu nguyện, dự lễ nghe giảng, nhưng ông đã sống tinh thần của Chúa. Thầy Tư tế và Lê thuộc lòng từ câu kinh, từ giới luật, cầu nguyện đêm ngày nhưng tinh thần thì không phải là tinh thần của cầu nguyện, mà trái với đạo.

Nói gương người Samaritanô nhân lành ra khỏi chính mình để đến với người khác:

Bằng lời cầu nguyện: Món quà lớn nhất dành cho nhau là lời cầu nguyện

Bằng hành động: cử chỉ thân ái, lời động viên an ủi, sự hiện diện, sự giúp đỡ vật chất.

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR
Chánh Xứ

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 7:30, 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 8:00 sáng, 6:30 chiều.

Lễ buộc: 8:00 sáng; 6:30 ; 8:00 chiều

và 6:30(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

4:00 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

13-07: Chúa Nhật 15 Thường Niên

14-07: Thứ Hai, Thánh Kateri Tekakwitha, Trinh Nữ, Lễ Nhớ

15-07: Thứ Ba, Thánh Bônaventura, GM TSHT, Lễ Nhớ

16-07: Thứ Tư, Đức Mẹ Núi Cát Minh

18-07: Thứ Sáu, Thánh Camillô Lellis, Linh Mục

19-07: Thứ Bảy, Thánh Apôlimarê, Giám Mục Tử Đạo

20-07: Chúa Nhật 16 Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

CÔNG ĐỨC: CHÚA NHẬT 06/07/2025

Giáo Xứ nhận được: \$6,700.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,189.00; qua online: \$140.00, loose cash: \$1,298.00; Thiếu Nhi: \$73.00)

Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

THÁNG BẢY

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA – THE POPE'S MONTHLY INTENTIONS

Cầu cho việc đào luyện sự phân định - For formation in discernment

Chúng ta hãy cầu nguyện để chúng ta có thể luôn học cách phân định, biết cách lựa chọn lối sống và từ chối mọi thứ khiến chúng ta xa rời Chúa Kitô và Tin Mừng (Let us pray that we might again learn how to discern, to know how to choose paths of life, and reject everything that leads us away from Christ and the Gospel).

THÔNG BÁO

KẾT QUẢ XỔ SỐ GÂY QUỸ XÂY DỰNG

Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu Carrollton chân thành cảm ơn quý anh chị em đã nhiệt tâm và quảng đại hỗ trợ Giáo Xứ trong chương trình Vé Số Gây Quỹ Xây Dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Sau đây là kết quả Xổ Số đã xổ vào Tiệc Mừng Bón Mạ Giáo Xứ, Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria, ngày 28 tháng 6 năm 2025 vừa qua:

Raffle Drawings	Winning Numbers	Prizes
Grand Prize	19360	Any car up to \$33,000.00
1st Prize:	8753	\$2,000.00 gift card
2nd Prize:	14280	\$1,500.00 gift card
3rd Prize:	20913	\$1,000.00 gift card

4th Prize:

21472

\$500.00 gift card

Nếu quý vị trúng giải sau 90 ngày không liên lạc để nhận giải, Giáo Xứ hiểu là quý vị có thiện ý muốn dâng cúng lại vào quỹ Xây Dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Xin Chúa chúc lành cho quý anh chị em.

THÁNH LỄ THƯỢNG THỌ & TIỆC TRI ÂN ÔNG BÀ & NGƯỜI CAO NIÊN

Nhân dịp mừng ngày Thế Giới Ông Bà và Người Cao Niên, Giáo Xứ sẽ dâng Thánh Lễ Thượng Thọ vào thứ Bảy ngày 26 tháng 7 lúc 5:30 PM như đề con cháu và Giáo Xứ cầu nguyện và tri ân Ông Bà và Người Cao Niên trong Giáo Xứ. Để cho việc tổ chức Thánh Lễ Thượng Thọ và Tiệc Tri Ân được chu đáo hơn, Quý Cụ có số tuổi 70+, xin điền phiếu ghi danh ở dưới cuối nhà thờ (trước ngày 13/7 cho Phép Lành Toà Thánh (dành cho các Cụ có số tuổi đặc biệt: 70, 75, 80 ...) và trước ngày 20 tháng 7 cho Tiệc Tri Ân). Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc: Chị Nga (214-223-2034); chị Phương (469-363-3650); Sơ Hà (206-643-1541)

GHI DANH GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ NIÊN KHOÁ 2025 - 2026 - Registration

Trường Thánh Tôma Thiện tiếp tục nhận ghi danh cho các con em trong ngoài Giáo Xứ muốn tham dự các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể của Niên Khoá 2025-2026.

1. Tuổi (Age): 6 tuổi trở lên (6th before or by Sept 1)
2. Ngày Ghi Danh (Date): July 20 th & July 27th
3. Thời Gian (Time): 10:00 AM – 1:00 PM.
4. Địa điểm (Place): St. Joseph Center

Muốn biết thêm chi tiết xin gọi: Cô Bạch Phương (469-363-3650)

GIÁO LÝ GIA NHẬP KITÔ GIÁO

Lớp Giáo Lý Tân Tòng cho những ai muốn tìm hiểu và gia nhập Giáo Hội Công Giáo, sẽ học vào mỗi Chúa Nhật hàng tuần, từ 8:00 AM – 11:30 AM, bắt đầu ngày 21 tháng 9 năm 2025. Hạn chót ghi danh là ngày 14/9. Xin ghi danh nơi thầy Minh (972-814-1046), cô Hiền (972-740-6597), hoặc nơi văn phòng cha Xứ.



TRỢ GIÚP QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN 2025 (2025 BISHOP'S ANNUAL APPEAL)

Đức Giám Mục Địa Phận mời gọi chúng ta thương trợ giúp Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2025 (2025 Bishop's Annual Appeal).

+ Tổng số Giáo Phận muốn Giáo Xứ: \$46,000.00 (bốn mươi sáu ngàn Mỹ Kim).

+ Tổng số Gia Đình (121/730 - 17%) đã gởi về Giáo Phận: \$32,574.00

+ Tổng số Giáo Xứ còn thiếu để đạt chỉ tiêu: \$13,425.00

Xin quý anh chị em tiếp tục thương mến hy sinh cho Giáo Phận. Xin sử dụng bao thư "2025 Bishop's Annual Appeal" (bìa thư ở bàn cuối nhà thờ) để đóng góp. Xin Chúa ban thương muôn phúc lành cho tâm lòng quảng đại của quý anh chị em giúp cho Giáo Phận.

ỦNG HỘ CHƯƠNG TRÌNH: "HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG"

Mỗi gia đình thương quảng đại trợ giúp Giáo Xứ mỗi ngày \$3.30 Mỹ kim (3 dollars 30 cents/day), tức \$6,000.00 (sáu ngàn) Mỹ kim trong vòng 5 năm để hoàn trả nợ cho công trình xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Với số tiền này, anh chị em có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý anh chị em.

Cách thức đóng góp: Paypal: <https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412>

Zelle: gxtt@thanhdamdallas.org



Check: The sacred Heart of Jesus Catholic Church

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ VÀ THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Theo luật của Giáo Hội, mỗi người Công Giáo cần phải ghi danh gia nhập Giáo Xứ tại nơi mà mình đang tham dự những nghi lễ phụng vụ của Giáo Hội. Nếu anh chị em nào chưa ghi danh và chưa nhận sổ danh bộ Giáo Xứ, xin vui lòng điền đơn ghi danh gia nhập Giáo Xứ (đơn ghi danh Gia Nhập Giáo Xứ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ).

Những anh chị em nào đã ghi danh và nay đã thay đổi địa chỉ, xin cũng vui lòng báo lại cho Giáo Xứ biết. (đơn thay đổi địa chỉ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ)

DÂNG HOA ĐỨC MẸ

Anh Chị Jim Trâm

Tạ ơn Chúa cho tâm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 12/07

Lễ 5:30 PM: GD ÔBC Thu Lược

** Chúa Nhật 13/07

Lễ 7:30 AM: GD AC Minh Ánh

Lễ 9:00 AM: GD Đức Nhường

Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Xếp Hà

** Thứ Bảy 19/07

Lễ 5:30 PM: GD ÔBC Nhung Khải

** Chúa Nhật 20/07

Lễ 7:30 AM: GD AC Khanh Phượng

Lễ 9:00 AM: GD AC Anh Tú

Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Hồng Nguyễn

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

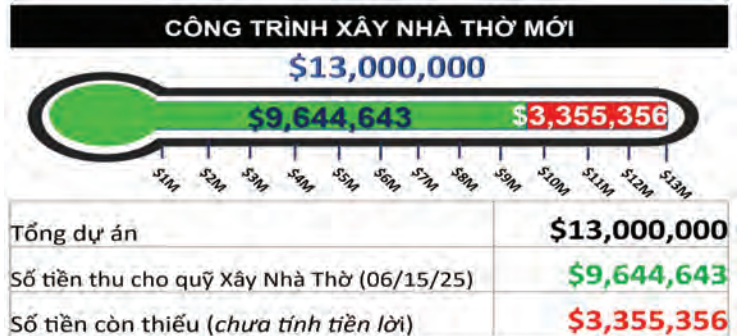
** Chúa Nhật 13/06

Lễ 11:00 AM: GD AC Danh Trinh

** Chúa Nhật 20/07

Lễ 11:00 AM: GD AC Hoàng Dung

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ



Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyện Chúa ban thương muôn phúc lành cho tâm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần July 6, 2025

Ân Danh SC dâng cúng \$800

Mr. & Mrs. Tran Ngoc Vu dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Duong Quoc Thanh dâng cúng \$30

Mr. & Mrs. Ho Duc Dai dâng cúng \$100

Mr. & Mrs. Hoang Binh Hung dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Huong Duc Ha dâng cúng thêm \$50
 Mr. & Mrs. Khanh Hoai Nguyen dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Khong Trong Phuong dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Le Van Dang dâng cúng \$10
 Mr. & Mrs. Long D Tran & Lien T Nguyen dâng cúng tiếp \$4,000;
 Stained Glass Window
 Mr. & Mrs. Luong Ngoc Viet dâng cúng \$10
 Mr. & Mrs. Mai Phuoc Thanh dâng cúng \$3
 Mr. & Mrs. Nguyen A. Duy & Trinh Thi Kim Dung dâng cúng \$100
 Mr. & Mrs. Nguyen Ba Tu dâng cúng \$71
 Mr. & Mrs. Nguyen Dinh Hoi dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Nguyen Duc Thanh dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Nguyen Hoang Huy dâng cúng \$50
 Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Son dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Nguyen Phi Long dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Nguyen Van Tuyen dâng cúng \$10
 Mr. & Mrs. Nguyen Van Canh dâng cúng \$5
 Mr. & Mrs. Nhan Quang Dinh dâng cúng \$10
 Mr. & Mrs. Pham Hoang Nam dâng cúng \$10
 Mr. & Mrs. Phuoc Huu Nguyen dâng cúng \$10
 Mr. & Mrs. Phuong Mai dâng cúng \$40
 Mr. & Mrs. Tam Van Nguyen dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Tran Trung Thien dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Tuan Quoc Nguyen dâng cúng \$5
 Mr. & Mrs. Vu V Nguyen dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Yen Hoang Lam dâng cúng \$10
 Mrs. Khuu Thi Mai Chinh dâng cúng thêm \$50
 Ms. Nguyen Loan dâng cúng tiếp \$100; Viên Gạch cho Nhà Chúa
 Ms. Nguyen Thi Nop dâng cúng \$20
 Ms. Nguyen Thi Minh Tam dâng cúng \$10
 Ms. Pham Diem dâng cúng \$4

Giáo xứ Quán: \$4,540

Nhóm Fiat: \$7,476.86

Mr. Bùi Đức Trụ dâng cúng \$10,000

Fr. Anthony Dzung Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$500

Mr. & Mrs. Binh Thi Thanh Nguyen hứa \$6,000 (đợt một) dâng cúng tiếp \$10

Mr. & Mrs. Bui N. Tuan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Bui Xuan Yem hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Cuong Pham hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Danh Justin hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$40

Mr. & Mrs. Duong Chanh Nghia hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$60

Mr. & Mrs. Hung Nguyen Manh hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Le Minh Hy hứa \$6,000 (đợt một) dâng cúng tiếp \$20

Mr. & Mrs. Le Ngoc An hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Le Quoc Nam hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Linh M Pham hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Luu Ba Truc hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$60

Mr. & Mrs. Mai Hoang Cong hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$40

Mr. & Mrs. Mai Hoang Khiem hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Ngo Minh Chinh hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Duc Joseph Phuc hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Hoang Long hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyễn Ngọc Sơn hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Yen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp

\$100

Mr. & Mrs. Nguyen Nguyen Ly hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Phu Hoang hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Ngoan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen The Suc hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$30

Mr. & Mrs. Nguyen Timothy hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Truc Linh hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$20

Mr. & Mrs. Nguyen Van Loc hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$560

Mr. & Mrs. Nguyen Xuan Phuc Phillip hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$220

Mr. & Mrs. Pham Minh Alan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Pham Quoc Loc hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Quang Do hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Quang Minh Dang hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Thanh Ngoc Tran hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$10

Mr. & Mrs. Thuc Vu Thanh Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$80

Mr. & Mrs. Tran Dai/Caitlyn hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Tran Van Ba hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Tran Van Xep dâng cúng thêm \$200

Mr. & Mrs. Truc & Kim Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$500

Mr. & Mrs. Truong Dominic Nhuan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$40

Mr. & Mrs. Truong Thanh Duy hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Vo Quang Nam hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. Doan Bao hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Mr. Nguyen Thi Thoa hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng \$6,000 - Xong

Mr. Quang Pham hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. Quyen Bui hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. Vuong An hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$1,000

Mrs. Nguyen Minh Phuong hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Ms. Dang Thi My hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Ms. Hieu Thi Doan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$20

Ms. Lam Tran Chaleunsakd hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$60

Ms. Lý Ngọc Thảo hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$30

Ms. Thuy Diem Thi Tran hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$20

Ms. Jenny T Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng và Hoàn Thành Ngôi Thánh Đường Mới, tuần July 6, 2025: \$40,714.86.

QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

166 / 730 Gia Đình đã hứa dâng cúng

27 / 730 Gia Đình đã Hoàn Thành dâng cúng



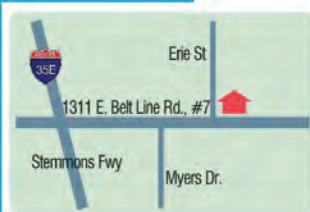
Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

☎ **972-417-0651**

🌐 **axiominjury.com**

📍 1311 E. Beltline Rd, #7
Carrollton, TX 75006

🕒 Mon-Thur: 8:30-12:30
2:00-6:00
Fri: 8:30-12:30



Đau Lưng? Thoát Vị Đĩa Đệm?

Cần Phẫu Thuật?



Điều trị giải nén cột sống

Chúng tôi cung cấp các lựa chọn không phẫu thuật:

Chuyên Điều Trị

Auto Accidents - Đau Nhức Do Tai Nạn Xe Cộ

Work Injuries - Đau Nhức / Tai Nạn Do Nghề Nghiệp (Worker's Compensation)

Low Back Pain - Đau Lưng - Đau Lưng Giữa

Disc Herniation - Thoát Vị Đĩa Đệm và Đau Thần Kinh Tọa

Headaches, Dizziness - Nhức Đầu, Chóng Mặt

Shoulder Pain - Đau Vai - Elbow Pain - Đau Cùi Chỗ

Neck Pain - Đau Cổ - Knee Pain - Đau Đầu Gối

Radiating Pain - Nổi Đau Lan Tỏa, Tê và Ngứa Rán

TMJ-Jaw Pain - Đau Nhức Hàm

Vũ Huy Khanh

Giáo Sư Dương Cầm

**Tân Nhạc & Cổ Điển
Nhạc Đạo & Nhạc Đờ**

30 Năm Kinh Nghiệm

469-371-3988

Lớp Học Cho Mọi Lứa Tuổi

Nhận làm Hoa: Đám Tang, Sinh Nhật, Bàn Thờ.

*** Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.**

*** Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.**



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anhanguyen@gmail.com

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R.

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

*"Hãy mua báo
Mẹ để cộng tác
với chúng tôi
đem Tin Mừng
Chúa Cứu Thế
đến cho mọi
người."*



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**

Minh Tuan Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm



Bán Nhà 1%

AMAZING REALTY GROUP

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê

334-578-8888



Texas Signature Realty

Carrollton - Plano - McKinney - Frisco - Allen
Addison - Richardson & Những Vùng Lân Cận



Linh Elizabeth Nguyen

Provision Field Director/ Certified Field Training

Address : 1350 E. Arapaho Rd #230
Richardson, TX 75081

Phone : 469-878-5892

Email : Lenguyn.pfa@gmail.com

Website : www.pfasuccess.com



Licensed In All 50 States

- Chuyên về để dành tiền học
- Chuyên về tiền hưu tax free
- 401K - IRA - Roth IRA - Annuity
- Bảo hiểm bảo vệ thu nhập
- Bảo hiểm tài sản, nhà cửa
- Giảm thuế hợp pháp cho chủ doanh nghiệp



Home of St. Theresa
Hospice

Chăm sóc cuối đời
Medicare thanh toán!!
Không tốn chi phí cho gia đình

We are available 24/7
Please call us 1800-875-4060



Thach Nguyen
Realtor, BFA, MBA
Có bằng cử nhân, và thạc sĩ

0% Commission
Nếu Mua Nhà!

- 30+ năm ở Dallas, TX
- 10+ năm kinh nghiệm

469-765-2221

Avignon Realty: 1144 N. Plano Rd. Suite 133 Richardson, TX 75081

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm

XPRESS AUTO CARE

UY TÍN
TẬN TÂM
THÀNH THẬT

972.810.0050

2016 Keller Springs Road
Ste. 122, Carrollton Texas 75006

TIỆM SỬA XE NGƯỜI VIỆT

Bảo trì các loại xe
Thay thùng xe
Thay nhớt xe
Tune - Up

CẦN NGƯỜI

- Cần người nữ trông cụ bà tại Denton, TX.
- Ở tại gia, cần làm 5 ca tối mỗi tuần để giúp cụ dậy ban đêm
- Phải có kinh nghiệm trông người già. Phải biết nấu ăn
- Phải có phương tiện tự di chuyển đi làm.
- Lương tháng bắt đầu từ \$2400. Nếu làm việc tốt, sẽ lên lương

Xin nhắn tin hoặc gọi cô Trang: (469) 830-5897

PHO BISTRO II

PHO Bistro II

Noodle / Grill / Sushi

We Now Do Catering

Lewisville Location #1:

310 E. Round Grove Rd. #100
Lewisville, TX 75067

TEL: 469-763-3299

Business Hours:

Mon-Sat: 11am-9:00pm

Sun: 10:30am-9:00pm

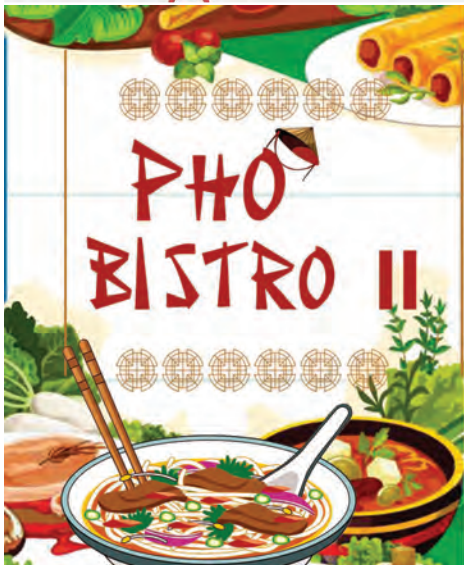
McKinney Location #2:

2058 W. University Dr. #820
McKinney, TX 75071

TEL: 972-548-1782

Mon-Sun: 11am-9:00pm

Owner: Thanh Nguyen



Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gần máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+
Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng
Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ
giao dịch đã được xử lý

- ✓ Công nghệ tiên tiến
- ✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com



We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA

469-315-4402 or & 713-283-2833

N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER

NHA SĨ DAVID PHONG NGUYỄN DDS

United Healthcare **NHA KHOA GIA DINH & THẨM MỸ** Humana Aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



NHỚ RĂNG KHÔN MỘC NGÂM

(Có gây mê tại văn phòng)
(Oral & Intravenous Sedation)



CÂY GHÉP XƯƠNG

(Bone/ Gum Graft)



NĂNG XOANG HÀM

(Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIÁ ĐỦ LOẠI

(Dental Implants)



LẤY TỦY RĂNG

(Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

NHẬN BẢO HIỂM: PPO - MEDICARE - MEDICAID

330 HAWKINS RUN RD
MIDLOTHIAN, TX 76065

1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

(214) 310-3727
(XIN GỌI LẤY HẸN)

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
UNITED HEALTHCARE DUAL
COMPLETE D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA HMO & PPO
AETNA MEDICARE

LANG CÔ THẨM Trường Học Nghề

COWBOYS EDUCATION CENTER - SINCE 2011-

TAMMI LE & HUAN DO (817) 223-3988

2525 E ARKANSAS LN STE 209 - ARLINGTON, TX 76010

học trên mạng hoặc trực tiếp: class@wsb360tx.com

TÀI CHÍNH THIẾT KẾ KẾ TOÁN VAY TIỀN
BẢO HIỂM KHAI THUÊ LUẬT PHÁP ĐỊA ỐC

FINANCE | INSURANCE | TAX | ACCOUNTING | MARKETING | LEGAL | MORTGAGE | REALTY

TAXLOGICA TAX · INSURANCE · LEGAL · REALTY

- Office Suites for Licensed Professionals -

2525 E ARKANSAS LN
SUITE 203

ARLINGTON, TX 76010

817.764.0444

9788 WALNUT ST
SUITE 132

DALLAS, TX 75243

972.539.4499

5310 E BELKNAP ST
UNIT D

HALTOM CITY, TX 76117

682.250.3136



ANH NGUYEN
817.897.7838
julieanh@taxlogica.com

KIM VY BUI
817.766.0829
kimvy@taxlogica.com

TAMMI LE
972.997.6949
tammile@taxlogica.com

HUAN DO
657.215.0999
huando@taxlogica.com

- Helping our Vietnamese Community since 2001 -



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for *Celebrations*

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY | SACRED HEART OF JESUS | PARISH HALL
Hội Trường Cho Thuê | Local en alquiler | 임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006

*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Cecilia Nguyen: 972-822-9062

Annie Pham: 214-470-3509



Wedding



Birthday



Social Event



Anniversary



Company Party